

## 七. 新聞標題與新聞內容

ພາດຫວ່າງແລະຫວ່າໃນໜ້າໜັງສືອພິມພົມ

### 1. 韓國外交部長出訪美日

(新華社漢城三月二十三日電) 韓國外交部長韓升洲今天離開這裏前往美國及日本進行爲期十天的訪問。

### 2. 雪梨取得二千年奧運主辦權

(本報特派記者陳玉惠蒙地卡羅二十三日電) 已經是第三次爭取奧運主辦權的澳洲雪梨在千辛萬苦的爭取下成爲西元二千年奧運的主辦城市。

### 3. 烏克蘭第一副總理被解職

(新華社基輔三月十三日電) 烏克蘭總統克拉夫丘克十七日發布命令解除尤赫諾夫斯基的第一副總理職務，因爲他將被調任其他工作。

## 4。國際社會今年向索馬里提供一點四億美元的援助

（新華社的斯亞貝巴五月三十日電）第三次援助索馬里國際協調會議今天在這里開幕。國際社會許諾今年向索馬里提供一點四億美元援助。

## 5。南總統會見英國議員代表團

（新華社貝兒格萊德三月二十日電）南斯拉夫總統喬西奇二十日會見了正在這里訪問的英國議員代表團，雙方對聯合國安理會可能作出有關在波黑禁飛區使用武力的決議表示不安。

## 6。羅議會否決對政府的不信任案

（新華社布加勒斯特三月二十日電）羅馬尼亞議會三月二十九日否決了反對派對現政府的不信任案，經過十九日上午的激烈討論，參眾兩院聯席會議在下午就這一議案進行表決，四百三十五位議員參加投票，結果二百六十票反對，一百九十二票贊成，一票無效。由於贊成票沒有達到規定的二百四十三票，該議案因而被否決。

## 7. 東國會通過新憲法正式恢復君主立憲，新內閣成員將于十月才能委任

(法新社金邊二十一日電) 柬埔寨國會周二以一百二十三票的優勢通過一部新憲法將其本身變為一擁有最高權力的國家議會，此一舉動將使柬埔寨在經歷了二十三年的動盪重新恢復君主立憲統治。曾被罷免的施哈努克親王將于周五從北京醫病回國後簽署憲法並加冕為王，新內閣將於十月初成立。

## 8. 關貿協會——七國代表定期在摩洛哥舉行最後簽署

商業部實業經濟廳長乃革皆。集拉碧披露：全世界參加國際關貿協會的一百七十個政府代表將于本月十二至十五日齊集北非摩洛哥的馬拉喀城。對國際關貿協會經過各會員國長時間談判達成的長達五百頁紙的各種協議完成最後簽署儀式。對各個成員國，允許其選擇所有達成協議中的任何一項協議簽署承認。此外此次會議還將正式成立世界貿易機構作為常設機構。還有有關貿易方面，如紡織品，智惠權益，服務性商品等十二個問題需由政府部長級最後達成有關原則，執行方法以及有關金融服務貿易問題和基本電訊問題等。

乃革皆估計此次在摩洛哥舉行的各國部長級會議還將提出貿易和環境保護等問題進行研究。會議中美國還可能提出有關勞工權益問題，但此問題遭到發展中國家和東協國家以及巴西的反對，認為此問題已獲國際勞工機構的承認。

## 9. 泰馬印尼北三角計劃決定先開發四項合作

（本報吉隆坡記者程榕寧二十一日電）泰國、馬來西亞、印尼的北三角計劃決定立刻展開食品生產、魚、菜和旅遊業的合作。這四項項目是被監定三國可以馬上聯合發展的八個項目之中最優先的。馬來西亞政府北三角計劃特使達因說在與泰國和印尼政府洽談之 得到的結論是：三國可就現有的合作關係上加強協調和發展。達因表示北三角計劃目前由亞洲發展銀行進行研究，預計將在八個月內完成。由於北三角擁有豐富的人力和天然資源，在三國結合資本、專門技術及政治支持的情況下，未來不但能促進經濟合作，而且也有助於抑制通貨膨脹，特別在糧食、魚、菜等的價格上。印尼總統蘇哈托主張盡速將北三角計劃付諸實行。

## 10. 在西雅圖亞洲領袖集會後美國總統開始重視亞洲

美國總統克林頓在西雅圖亞洲領袖集會，他在第五屆亞太經濟合作理事會部長級會議後同時會

晤亞洲各國領袖，此舉意味他重視亞洲。

這項會議的可能效應可以有效駁斥外界所謂他忽視這個世界人口最多、成長最快速和經濟最有前途之亞洲的批評。亞太經濟會議本身是個主要的高峰會議，是美國插足亞洲的大好機會。分析家說亞太經合會是亞洲經濟繁榮、軍事安全和政治穩定的核心。本月十七日至十九日的會議有約七百五十名代表及外長、貿易部長和經濟部長參加。檀香山東西中心會長奧森伯格說：它集合了過去五六十年來在一起的人坐下來會談，諸如中共和臺灣的代表。

美國前東亞太平洋助理國務卿克拉克說：亞太經合會具有讓我們插足亞洲的潛能，我相信我們有此機會，如果我們不把握的話，我們的前途會受到影響。

克林頓總統在西雅圖與中共國家主席江澤民和日本首相田川獲熙舉行會談之，在華盛頓接見南韓總統金泳三和菲律賓總統羅莫斯。

盡管外界批評其亞洲政策模糊、缺乏遠見，但克林頓總統堅稱美國準備在亞洲成長上扮演一個完整伙伴的角色。

也難怪美國對亞洲興趣很濃，因為在經濟不景氣聲中，亞洲成長不墜，年成長率約六%。

華府國務院中共關係委員會主任卡普說：如果我們改善政策，那麼我們可以做得更好，更多的人會有工作，更多的人口袋會有錢。

## 11. 第十七屆冬運會在挪威揭開帷幕

（新華社利勒哈默爾二月十二日電）挪威國

王哈拉爾今天傍晚在這裏宣佈第十七屆冬運會開幕。

挪威王后宋雅以及王子、公主和國際奧委會主席薩馬蘭奇等與三萬多名觀眾一起出席了開幕儀式。

本屆冬奧會是在利勒哈默爾呂斯戈茲巴凱納滑雪場舉行。據說跳臺滑雪起源于挪威。開幕式在跳臺滑雪場舉行具有特別的意義。

四百名兒童身穿綠、紅、黑、藍、黃五種顏色的服裝在跳臺滑雪下坡的雪地上漸漸組成奧運五環，身着民族服裝的一千七百五十名挪威專業業餘和民間藝術家進場後載歌載舞，兩名挪威跳傘運動員從飛機上跳下後，手拉一面一百五十平方米的挪威國旗飄過跳臺滑雪場上空，贏得全場觀眾的掌聲。開幕式的帷幕拉開。

以雪為主旋律的把挪威各個歷史時期的民族文化、傳統生活與現代文明、冬季運動串連在一起。

以希臘代表團為先導，參加本屆冬奧會六十六個代表團依次入場。開幕式的主持者們用參賽代表團的本國語言和英語對他們表示歡迎。當中國代表團在旗手，來自新疆的速滑男選手龍加的引導下進場時，漢語“歡迎中國”從廣播中傳來，觀眾席上響起了熱烈的掌聲和歡呼聲。

與上屆法國阿爾貝維冬奧會開幕式不同，本屆開幕式沒有使用多少現代技術。八名挪威老運動員舉着奧運五環旗在奧林匹克頌的樂曲聲中走進觀眾臺頂部，并將旗幟升起。火炬點燃方式則別出心裁，由一名挪威運動員手持火種，腳踏滑雪板從跳臺滑雪下雪坡把火種交給挪威越野滑雪

運動員卡特琳娜，卡特琳娜把火種交給挪威王子，由這位王子跑上火炬臺點燃了將燃燒十六天的主火炬。

## 12. 陝西研究青銅透光鏡作國寶贈送泰國皇室 習慣增進泰中兩國人民友誼

（新華社西安七日電）最近陝西文化藝術社應用失而復得的青銅透光技術為泰國詩琳通公主和泰國第五世王各研究出一面青銅透光鏡，將由國家文化部作為國寶贈送泰方以增進中泰兩國人民的友誼，并在泰國舉行的一九九六年世界華文書展會上展出。

青銅鏡是中國古代照面用具，在三千年前就已開始使用。其背面鑄有各種圖飾花紋，正面磨光發亮照之於人形象清晰。能透光的青銅鏡是青銅鏡中罕見的珍品，平行對着日光或燈光銅鏡背面飾紋即可清晰地映照出來。到目前為止，中國已出土的一百二十多面青銅鏡中能透射出背面紋飾的僅有六面。而製造這種透光青銅鏡的技術在中國唐代早已失傳。

陝西古文化藝術社經過多年研究和試驗，融透光、冶煉表面處理、鑄造等技術于一體，終於研究出仿古青銅鏡，使這一失傳千年的製造技術重現於世，在一九九四年六月美國匹茲堡國際新發明國際博覽會上引起轟動，榮獲金獎。

陝西古文化藝術社為泰國詩琳通公主和第五世王製作的這兩面青銅透光鏡，鏡背面分別是他們的肖像，浮雕飾紋，對着日光或燈光，各自的肖

像便可清晰地從鏡子的正面映照在平面物體上。

在此以前這家古文化藝術社研究出的幾百面青銅透光鏡全部被日本、新加坡、韓國、香港等地區的知名人士和著名機構收購珍藏。

## 13. 銀行提出六十萬 兩匪跟踪全劫走

交通信號燈亮起紅色 摩托車停定款即被劫

昨天（十六日）下午二時十五分，現年二十四歲，家住本京律實縣挽賜區巴差春路門牌八一二之六〇號，在吞武里叻巫拉納區戍沙越路戍沙越五十巷「鑾博他工業公司」任財務員的乃汶才，奉命向客號收取六十萬銖。由客號寫下一頁面額十萬銖與一頁面額五十萬銖兩頁現款支票到匯商銀行谷莊分行提取十萬銖，又到盤谷銀行是隆總行提取五十萬銖。

乃汶才提取該筆現款藏于布袋背在肩上便駕着摩托車到碧武里新打路匯商銀行總行存入。當他開車抵達是隆路與空淵路之間的四角頭時剛好碰到交通訊好燈亮起紅色便停車等候。

當時，突有兩名匪徒駕着摩托車跟蹤而至，靠近他的車旁時，後坐的匪徒便伸腳猛踢他的車，使乃汶才失勢倒下地上之後，匪徒下車搶去他那個藏着六十萬銖現款的布袋，開車逃往倫披尼（是樂園）公園內去。

乃汶才見勢就駕着摩托車尾追趕，并到倫披尼警署向值日警官權猜中尉保案，權猜中尉據報即以無線電話通知各處巡警協助截捕，但無所獲。由于肇事地點是屬於童馬哈密警署所管，便叫苦主乃汶才向上述警署報案。

## 新中原

一九九三 八 十七 第四面

14

# 土耳其南部大地震導致將近1000人受傷

新中原 8.17.93

(美聯社阿達納四日電)受傷，這次的地殼是繼一週前在同個地區發生致命的地殼後發生的。國家新聞社稱，這場震度高達五點一里斯特級的地殼令那些驚慌地從陽台或窗門廳下的人們受傷。阿達納副省長稱，杜都克說，但沒有人喪生，僅有一棟建築物倒塌，但沒有人受傷。

農曆戊戌年五月二十

中原中華報 KIA HUA TONG NGUAN (SHIRINAKUHN)

克林頓總統訪美  
中華人民共和國  
外事辦公室

及國內利益均有利，儘管眼中中國國家主席江澤民亟至堅定協議。

中美雙方高度評價訪美總統兩國關係成明兩國關係成向成熟

中華人民共和國外事部：  
據悉，美英法德四國領事團在中國大陸的領事館，已於一月一日恢復辦事處。特此通知。  
中國人民共和國外交部  
一九五〇年一月一日

總統說：「我們可以在新的私人商業中看到了改變，而且此改變幫助了中國經濟的成長，人們首次可以自由地在他們自己選擇的工作中工作，而且在中國村莊裡，首次舉行了自由選擇當地領袖。」總統說：「我不能夠直接地交談，不僅對江澤民主席，而且亦對中國政府的領袖們交談，而且對中國人民交談了有鑑我們協議裡能跟中國建立起對和平及繁榮的合作關係。」克林頓偕其夫人希拉里及女兒於週六凌晨一點二十分（國際時間五點三十分）降落在華盛頓郊區的安德魯斯空軍基地。

增進了兩國人民的友誼；二是使中美兩國朝着建立建設性的戰略夥伴關係的新目標取得了一個新的進展。中美兩國元首首實現互訪，民代表了中美兩國人民的一個共同願望，標誌着兩國關係進入了一個新的發展階段。

# 歐洲進入亞洲新戰略路線

泰國主辦首屆亞歐國家領袖高峰會是世界歷史重要事件，因為是直接有關的國家領袖舉行會議，無國家沒有參加干擾。

倡議舉行亞歐國家峰會是來自歐洲集團方面，因為歐洲聯盟需要調整新戰略伸深入亞洲國家，這可以從歐洲委員會一九九四年七月擬訂的文件看出，上述文件題目為：深入亞洲新戰略路線，顯示歐洲集團對亞洲的重視。亞洲國家認為歐洲集團對亞洲的重視正是亞洲促進與歐洲各方面關係發展的機會，於是，在一九九四年底新加坡總理吳作棟便提出召開亞歐國家領袖高峰會的構想，結果在一九九五年三月在新加坡舉行的東協會議一致贊同召開上述高峰會。

歐洲聯盟方面亦於一九九五年六月在法國坎城舉行高峰會，並通過接觸。

亞洲區域全部有廿五國，依地理四分，包括東亞的中國、北韓、南韓、香港、澳門和台灣。南亞有印度、錫蘭、巴基斯坦、尼泊爾、孟加拉、不丹、阿富汗和馬爾代夫。

東南亞則包括新加坡、印尼、馬來西亞、汶萊、菲律賓、越南、緬甸、寮國、柬埔寨和泰國，而日本卻屬遠東。

亞洲國家的政治和經濟方面的重視，因為經濟方面的增長結果，無法避免的便是在政策舞台上的表現，而有關區域的安全互惠。

亞歐兩區域便盡量進行調整適應，由援助變成經濟合作和貿易交流。

由給的地位和受的地位變成平等地位的股東關係。

當前亞洲區域的角色非常突出，

總人口佔了全世界一半，以及四分之一的產品由此區域國家生產的，到了本世紀末估計百分之五十的世界經濟增長和商品將來自亞洲區域。

除此之外，倘若從亞歐兩區域的市場潛力來研究，當會發現雙方的貿易和投資仍有擴大門路機會。

歐洲為了加強與亞洲合作便努力創造良好氣氛而進行調整經濟、社會和文化方面俾適應企業家投資新環境，包括促進雙方的貿易接觸和互相投資。

亞洲政府的影響力也引起歐洲的重視，因為經濟方面的增長結果，無法避免的便是在政策舞台上的表現，而有關區域的安全問題卻是歐洲特別

關心亞洲主要因素，由於歐洲留在亞洲的情況仍被規定在一個範圍，而亞洲方面也看出歐洲市場的重要性，實

有加強合作秘要，既然雙方都有此需要，便產生促使雙方關係更趨密切的構想，在認真進行之下便成為事實。此次亞歐峰會原規定歐洲十五國領袖和亞洲十國領袖對話，但由於歐洲部份國家內部有問題，能蒞臨泰國出席會議的只有十一國而已。

無論如何，此次高峰會的舉行算是掀開世界歷史新篇章，因為歐洲聯盟國家不遠千里而來與亞洲國家握手談判。

新間外  
鄭重

# 泰航機洛杉磯起飛

**輪胎爆幸人機平安**

該機今下午二時四十分抵麻曼

載有乘客與機上人  
員合共三九〇人的泰航  
波音第七四七一四〇〇  
班機，在朝向曼谷進發  
時，發生了兩邊輪子爆  
炸的事故。

其時為十四日，繼  
飛機自洛杉磯市國際機  
場升空之後約一句鐘，  
而不悉知事故，但機師  
能夠完全地引導飛機降  
落。

報告稱，飛行控制

塔提羅予地師引導飛機  
飛越控制，停于控制  
空中交通處理事人員自  
地面予以監查，當時，  
接獲機師站報告，謂機  
翼將發生失常事故，  
且發現地面上人員證實真

的有如所報告的損失，  
遂下令予引導飛機下降，  
停泊，而拋棄去一部份  
燃料，俾助使飛機重量  
輕，連同減少膠輪及引  
擎的壓力。

日（今天）下午二時四  
十分飛至泰國。

泰航公司公關辦事  
處報稱，有關昨早泰航  
班機自美國洛杉磯起飛  
時，發生了膠輪破裂現  
象，發現全部乘客安全  
無恙，且當換了膠輪之  
後，可啓程赴泰國，料  
將於今天下午二時四十  
分抵步。

(三)

94.9.6

亞洲



18

## 日皇儲皇儲妃將赴泰

參加皇太后奉安大典  
週末離開東京前注曼谷

【法新社東京一電】週五，此間皇宮的消息稱，日本皇儲秋篠和皇儲妃將參加三月十日泰皇太后殿下葬禮茶毗大典。

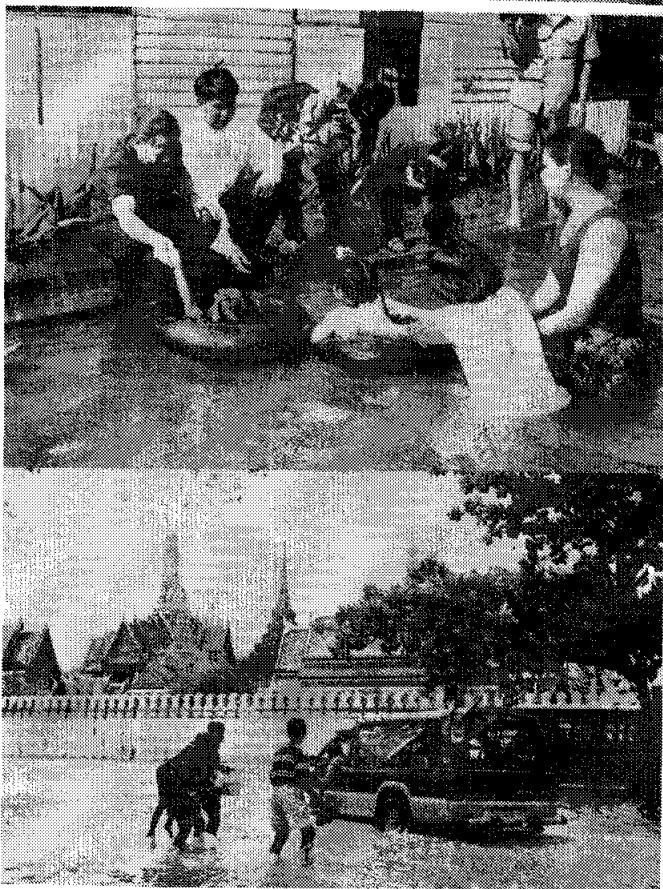
英國的威爾斯親王二十九日在一處海灘視察清理油污的工作；二月十五日有一艘尼日利亞註冊的油船在此擱淺而污染了海灘。他的分居妻子戴安娜王妃已於二十八日接受他的離婚要求。（法新社圖片）

日本皇儲夫婦將於週六離開東京前往曼谷進行三天訪問。

這位三十歲的日本皇儲經常訪問泰國，因他對漁業的研究有成績獲得了泰國甲色華（農業）大學和武拉帕大學這兩所高等學府的名譽學位。（一〇五

19

昨天海潮倒灌最高峰，洪流泛濫唐人街，這是曼谷開埠以來罕見的現象。圖（上）洪患致使市中心耀華力路金行一帶，變為一片汪洋，沒膝的積水淹滿了整條街道。（下）耀華力路帝國大酒店前的馬路，已經變成了河道。被浸在茫茫的洪水之中。



亞洲 98.10.9.1.

## 20 挽限出巡・京南水鄉

挽限總理於昨日中午十二時至下午三時之間，趕察水災情況。（上）總理向被洪流所困而苦中嬉水作樂的小孩子打招呼。（下）大皇宮和玉佛寺，無法堵住水勢，最後關頭失守，裡裡外外都在水浸中。

## 大專生返鄉投票

**乘火車一律半價**

亞洲 95.6.24. P.3

鐵道機構公共關係

**一律減價五十保生，但  
例費不減。**

原居地或最近原居地火車票，各等位皆一律獲

鐵道機器公共關係組長乃沛叻於昨天發表聲明說，鐵道機器對於年在滿十八歲以上的大專院校學生，如原籍在內地的，如要返七月一日至三日期間內返原籍投票選舉民代的話，各等位

一律減價五十保生，但例費不減。

原居地或最近原居地火車票，各等位皆一律獲半價優待，去程是一日至二日，回程是二日至三日，票價減但例費不減，鐵道機構尚要特別準備好車廂方便大專院校學生回原籍投票。

**因為交通壅塞造成浪費  
曼谷每年損失六百億銖  
居民平均每日損失高達廿八銖**

年來持續快速擴張，目前約有一百五十家此類公司，合計今年將總共售出二千五百個單位，總值超過五十億銖，將較去年業績成長百分之二十五。

【中央社記者郭芳賢曼谷十四日專電】據泰國農民銀行研究中心指出，曼谷居民因交通嚴重壅塞平均每日損失泰幣高達二十八點四銖（約一點一六美元），其中尤以在電信、運輸和房地產方面花費為最大。

曼谷因交通壅塞所造成的汽油浪費、機會和時間損失以及與交通有關疾病的醫療支出，每年損失約泰幣六百億銖。

該研究中心表示，旨在紓解曼谷高成本交通壅塞問題副作用的行業，諸如電信、

運輸、房地產業及醫療保健業等正興未艾。  
目前曼谷每天約有一千二百八十五輛新車加入壅塞行列，且每日平均有一百五十萬輛汽車從曼谷近郊駛入市區內，位於曼谷商業區的停車場每日合計共可賺進高達十萬銖收入。

分別隸屬於一千六百個不同團體的近四萬輛計程車，估計去年總共賺進約五十億銖收入。

曼谷地區的房地產仲介及銷售代理業近

呼氣器的使用人數也增至五十六萬人，較一九九三年增加百分之七十八。曼谷生活方式的改變也影響了民眾在營業和食品業方面消費行為模式，過去數年來居民購物成長率已超過百分之五十，泰式速食業每年營業額高達一百億銖，西式飲食營業額則達六十億銖。

23

# 七・十一便利店

1961.6.4.18

**連年來頗有發展  
二千年度開放可達二千家**

卜蜂集團旗下  
的七・十一便利店  
，連年發展迅速，  
估計至公元二〇〇〇  
年，或是多四年  
後，七・十一便利店  
在泰國開放的數量  
，可能達到二千

七・十一便利店所  
售東西，以食品及  
飲料為主，此外還  
並相信在兩年後，  
乃巴莫復稱，有一些由他們自行  
業務將會更加旺盛的

家。

據卜蜂七・十

一便利店公司助理  
總經理乃巴莫指出  
於這年來七・十一  
便利店業務甚  
速，至目前為止已  
增加到五百多家，  
能夠在各地向消費  
大眾提供良好服  
務。

據稱，照該公  
司就當前情況進  
行估計，兩年後即二  
千五百家，全部可開  
到二千家。六六年增  
至二千家。

亞洲 P.L.J. 大學取錄新生分數  
基礎知識成績佔半

24

大學部長申森透  
露：從大學取錄新生原  
則之研討會上得到結論  
，高分數包括基礎知  
識考試成績佔五十保生  
，專門知識或專長考試  
成績算二五保生，至於  
中間基準分數則還要討  
論一次。

上述人士是在研討  
會上表示的大學取  
錄原則之規定」。

他稱：在會上對於中間  
基準分數還有爭論，因  
此認為還要再次研究，把  
此事作充分了解。

大學的平均分數則有高  
中三年分數，三方面熟  
練程度之分數即語言  
計算及分析三方面的分  
數。至於中間基準分數  
則由各招生大學決定。

25

## 首線地下鐵道將動工

京畿鐵道機構獲財部支持向外貸款  
預估不逾七年可完成作業投入服務

泰國首線地下鐵道將在  
京畿周圍地區出現，京畿鐵  
道機構開放機會讓該項新的  
業務給予民間進行挖掘貫通  
六處與車站之間的隧道。該  
線路以華南峰車站為地點直  
達挽賜。此消息傳出後許多  
大型計劃主導為關注。提拉  
蓬，抑乍魯實強調謂，京畿  
鐵道機構對該計劃準備傾注  
資金及工程，並著令全力以赴。  
相信不逾七年便能投入服  
務，至於開發匯款千來地  
反之計劃，須待地產業蓬勃  
滋長時始再進行。

政府為解決大京都及鄰

府之交通壅塞，將儘量趕快  
使大眾運輸計劃完成。地下  
鐵道計劃，由華南峰至挽賜  
線為國家之首線計劃，屬於  
京畿鐵道機構轄下看管，  
若無遇上意外問題，將在未  
來六至七年間即可啓用。屆  
時除了可解決交通壅塞問題  
，亦將使地價提高，尤其是  
車站範圍之黃金地區。

該線地下火車站計有九  
個據點：（一）三賽，（二）  
是隆，（三）翁披尼，（四）  
嚴皆，（五）詩麗吉國家會議中心，（六）素  
坤逸，（七）亞東，（八）

拍南九，（九）拉瑪九中心。  
該九處車站地區具有投資資  
本至換賜線計有九處火車站  
，（一）天鑿密，（二）巴  
差叻挽屏，（三）素鐵訥，  
（四）叻差拉，（五）叻拋，  
（六）拍鳳育廷，（七）

慕七，（八）甘烹碧，（九）  
挽賜。

財政部支持京畿鐵道機  
構，以全面貸款使完成該計  
劃工程，自經濟合作組織貸  
款六十保生泰銖借貸四十保  
生。僱泰實業資金公司為財  
務諮詢，投資總額計八百億  
銖。亞洲 P.L.J. 3c. P.I.B.

# 促進農業廳要求泰國航空公司設立蔬果花木庫提供出口服務

【本報訊】促進農業廳長乃亞喃·拉羅薩透露說，最近泰國航空公司，要求考慮設立產品商店，以便為出口商提供服務。同時還要求減低商品運輸費，因為與其它航空公司相比較，目前泰國國際航空公司的收費很高，致使影響出口商的收入。而且泰國航空公司還不能大量提供運輸出口，致使大量水果蔬菜及花木的機食減少，但要求出口量卻日益增長，例如要述運輸櫻桃至日本市場，過去如果要航運五個小時以上，泰國航空公司不願意接受航運，但目前日本方面已批准運輸進口，因此泰國國際航空公司應該接受運輸櫻桃。乃亞喃說，本人認

為新屆政府應該加緊研究解決私人出口蔬菜、水果及花木問題，因為泰國的商品獲得國外的歡迎。但在運輸方面卻存在問題，例如在平常通過航運的價格每公斤十一銖，但到櫻桃季節每公斤運輸費反而上漲至十三銖，有時候出口商還被再徵收特別例費，致使出口商品遭受威脅。乃亞喃說，泰國有些出口水果列居世界首位，例如榴槆、紅毛丹、龍眼、柚子、及芒果，以上各類水果每年產量不低於一千萬噸，其中提供國內消費約百分之八十五，運送加工廠約百分之十，剩下百分之五出口國外。

世界  
1957.7.22. P. 15

# 首八月泰出口汶萊增加近百分四十六

金華 1957.8.21.8

今年頭八個月泰國出口到汶萊增加百分之四十五。據估計三九年全年出口發展率將高達百分之四十，或有價值一十八至廿億銖，指出罐頭食品類商品有廣泛的出口途徑，因為市場需要。

泰國駐汶萊大使商業顧問乃比益·育他頌模透露說，汶萊是泰國在東協集團出口中排列在最後的一個市場，前十五項出口商品是：大米，珠寶與裝飾品，鐵產品與鐵條，鞋類及陶瓷產品，雖然汶萊是一個不很大的市場，但如果同東協集團中別的市場比較是

一個有前途的市場，因為使用商品需要量很大，特別是各種罐頭食品。由於汶萊是需要多種商品的小市場，出口商將集中商品後作一次出口，這樣能降低運輸成本，而使泰國比別競爭國家佔優勢。

一個商品後作一次出口，從過去四年的出口狀況每年發展率平均為百分之十。一·或出口值從二千九百六十萬銖，增加為三三七年的五千三四年七億二千萬銖和二三八萬銖。

乃比益還指出，在二五四〇年內，有明朗前途的

商品是大米，現在已訂購大米六千噸

，其次是鞋類及零

件，建築器材，室內紡織品，裏布

，冷凍雞，肉類，蔬

果，如榴槆，龍眼，芒果，柑桔，旅行其



商場  
漫步

泰國與毗鄰國家，不論是東協各國，印支國家及緬甸等，今年首季的交易都能達到指標。因此，泰國在這些地區的地位已顯得非常重要，特別是在輸出方面，東協已經可代替美國的地位，而增長最速的是印支國家市場，其中越南增加達一百零一保生。根據一項資料指出，今出首季泰國與東協國家，印支國家及緬甸的交易總額，分別為一千九百廿八億二千二百萬株及一百廿一億六千五百株，比去年同期分別增加卅四點二五保生及四十二點〇九保生。

泰國與東協國家貿易出超，今年首季總額為一百十五億一千二百萬株，而對印支國家出超總額則為四十九億一千二百萬株，分別比上一年同期增加九十三點五保生及一百一十六點一保生。

自從佛曆二五三六年以來，泰國對上述國家的貿易即開始呈現好景，且越來越佳，一直至今。

今年首季，泰國輸出商品至東協國家，佔商業部所訂全年輸出指標的廿四點三七保生，佔今年泰國輸出指標為二千五百五十億株，因此

，估計今年泰國輸往東協國家商品總值，將會突破所訂指標，並成為泰國商品最大的主顧。

泰國是泰國商品最向來大購買國，去年東協國

升至第二位，超過歐洲而排在第一。

今年首季，泰國輸

國在今年則估計會超過美而排在第一。

今年首季，泰國輸

在市場，僅次於美國，而排在第一。

今年首季，泰國輸

的交易最多，計在今年尼

期增加達一百六十點五四保生，即是由去年首

季的卅八億九千五百萬株，增至今年首季的一

百零一億四千三百萬株。至於其他國家依次為

菲律賓，馬來西亞，新加坡及汶萊。

CN 351

資料指出，今年首季泰國輸出商品至印尼總值六十八億五千八百萬株，輸入總值則有卅二億八千五百萬株，分別增加三百七十點七〇保生及六十點七九保生。至於輸出最多的商品依次為機械、配件及零件、白糖、化學品，輸入商品則有鐵及鋼、原油、化學品等項。

至於泰國與印支國家及緬甸的貿易，今年首季增長最速是越南，增長率達一〇六點五保生，即由去年首季的十二億七千一百萬株，增加至今年首季的廿六億一千九百萬株，其他國家依次為寮國，高棉及緬甸。

據稱，泰國輸往越南的商品，主要有電單車、塑料粉、白糖、化學品、鐵器、鋼鐵、輸入品則有生皮、熟皮、木段、加工木板、魚類食品，礦產及金屬碎片等。

# 泰與 毗鄰國家 貿易 首季 呈現 好景

丁白

文、730. 6. 4.

資料

首季的交易額比去年同

季的卅八億九千五百萬株，增至今年首季的一

百零一億四千三百萬株。至於其他國家依次為

菲律賓，馬來西亞，新加坡及汶萊。

商場  
漫步

招，邀請各家銀行在其店前設立八TM自動支款機，以方便到該店購物的顧客，從而提高該店的聲勢及樹立更佳形象。這項計劃獲得商業銀行大力支持。在此之前，盤谷銀行及泰軍人銀行已獲足先登，先後在設於鬧市地帶之「七十二」便利店前裝置此項自動支款機，合共四家，估計在本月底可增至五十四家，並於本年底達到一百家。

「七十二」便利店是當前泰國發展最迅速之零售店，開業至今不到幾年，已在全國設了近四百家。如果每一家裝置了ATM自動支款機，則各商業銀行合共可增加四百個ATM自動支款機，而不必作太大的投資，如此不但對民眾有利，對銀行本身業務也有很大益處。

據經營「七十二」便利店的絲絲七十一公司辦記及財務部高級人員乃申蒙說，他負責主持在「七十二」便利設置ATM自助支款機事宜，據所知，在此之前，已有個別店子設置此項自助支款機，但數量不多，截至目前，僅設了卅四家而已，現

公司方面決定全面展開，因此廣邀各家商業銀行進行合作，希望在短時間內，他們屬下之四百家便利店，都設置了此項機器。

據稱，盤谷銀行單一便利店設置ATM自助支款機，不過，初期由於這類機器佔地較大，有計劃在各家「七十二」便利設置八TM，公尺，所以要求找到適合的地方比較困難，幸

好後期辦進的TAM機，經過改良，且去掉一部分，由原來的六平方公尺減至一平方公尺而更順利。乃申蒙說，盤谷銀行向該公司洽商初期要設置四十家，截至本月底已設了廿家，如果聯同其他各家銀行所設置的數量，到本月底合共

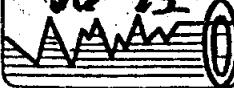
有五十四家，並於去年底增至一百家。

# 上半年泰旅遊業有繼續成長趨勢

出示實

原  
解  
P. 7

## 財經人語



今年上半年泰國旅遊收入在一千億銖以上，旅遊家數增加百分之五，比預定目標稍低，泰國旅遊機構總裁透露，下半年將轉來增加開拓新市場，準備爭取亞洲一帶更多保健旅遊和高年者集團前來泰國療養和遊覽。汪

沛集透露二五四一年上半年期間內旅遊狀況說，旅遊機構已經為國家淨到不低於一千億銖的收入，接近于原定的全年二千八百億銖的指標，至于旅遊家人數發展增加率大約百分之五，認為較預定的百分之六一七指標，稍低一些而已，旅遊家數字的增加遍及各區域，不論歐洲，美國，南亞，中國東和非洲均有增加，而且上述發展增加比本區域內別國多。

無論如何，當計算旅遊家人數對使用開支款額比例發現說，每人平均開支數額比過去期間增加，這是因

旅遊節目的路線，提供給外國旅遊家使其獲悉泰國國內旅遊新銷售點。初步將先著重鄰近國家集團內市場如印度尼西亞，菲律賓和日本，特別是日本的高齡者市場有很大的規模，在過去期間高齡旅遊家泰人數多達一萬八千人。

泰國旅遊機構總裁說，有關促進國內旅遊的計劃已經同民間機構合作，許多的原因來自數項因素，如對泰銖幣值事項的自去年以來即進行公關工作之結果。至于下半年期間內的市場計劃，泰國旅遊機構將著重開展新國家集團目標市場，而要針對明確的目標市場代替過去開展廣泛形式的市場計劃。

目前正在籌劃的一項重要計劃是國內旅遊業務，作為對泰國神奇旅遊，更多的促進高齡者集團旅遊家和保健旅遊。泰國旅遊機構將要求全國醫院與醫務所的行政負責人來共同商討途徑。